

Climatizzatore a Tetto
Air Conditioning Roof Top
Aufdachklimaanlage
Climatisation de toits
Sistema de aire acondicionado de techo

Cool Top RTE 10

Istruzioni per l'uso
Operating instructions
Notice d'utilisation
Bedienungsanweisung
Instrucciones de uso



USO - USE - UTILISATION - BETRIEB - USO

Il presente manuale contiene le indicazioni per l'uso e la manutenzione del prodotto, deve essere quindi conservato dall'utilizzatore.

This manual contains the information for the use and maintenance instructions. We recommend the user to keep it in safe and clean place.

Ce manuel donne les indications pour l'emploi et l'entretien des produits et il est conseillé à l'utilisateur de le conserver proprement.

Dieses Handbuch enthält die Angaben für Gebrauch und Wartung des Produkt: Wir empfehlen, dieses Dokument aufzubewahren.

El presente manual contiene las indicaciones para el uso y el mantenimiento del producto, por lo tanto, el usuario deberá conservarlo.

I

DESCRIZIONE GENERALE

Il condizionatore d'aria **Cool Top RTE 10**, consente di raggiungere il massimo comfort termico nel vano cuccetta delle cabine guida dei veicoli industriali durante le **soste** diurne e notturne.

E' composto da **2 unità principali**: l'**EVAPORATORE** installato all'interno della cabina ed il **CONDENSATORE** installato all'esterno.

FUNZIONA A MOTORE SPENTO, in modo estremamente silenzioso. Si installa rapidamente senza necessità di modifiche su qualunque tipo di veicolo.

Utilizza refrigerante **R134a (fluido refrigerante ecologico)**.

GB

GENERAL DESCRIPTION

The air conditioner **Cool Top RTE 10** allows to keep optimum thermal conditions inside the sleeping area of industrial vehicles' driving cabins during day or night **stops**.

This is comprised of **2 main units**: the **EVAPORATOR** installed inside the cab and the **CONDENSER** installed outside.

IT WORKS WHEN ENGINE IS SWITCHED OFF and is extremely quiet. It can be easily installed on any type of vehicle without alterations.

It uses **R134a** refrigerant (**ecological refrigerant fluid**).

F

DESCRIPTION GENERALE

Le climatiseur **Cool Top RTE 10**, permet d'obtenir le plus grand confort thermique dans le compartiment couchette des cabines de conduite des véhicules industriels pendant les **arrêts** de jour et nocturnes.

Il est composé de **2 unités principales**: l'**EVAPORATEUR** installé à l'intérieur de la cabine et le **CONDENSEUR** installé à l'extérieur.

IL **FONCTIONNE AVEC LE MOTEUR ARRÊTÉ**, de façon extrêmement silencieuse. Son installation est rapide sans qu'il soit nécessaire d'apporter de modifications sur tout type de véhicule.

Il fonctionne avec du réfrigérant **R134a (fluide réfrigérant écologique)**.

D

ALLGEMEINE BESCHREIBUNG

Die Klimaanlage **Cool Top RTE 10** ermöglicht den maximalen klimatischen Komfort im Liegebereich des Fahrerhauses von Nutzfahrzeugen in den **Ruhephasen** tagsüber und nachts.

Die Ausrüstung besteht aus **2 Hauptteilen**: aus dem **VERDAMPFER**, der in der Kabine installiert werden, und dem **KONDENSATOR**, der außen installiert wird.

FUNKTIONIERT BEI ABGESCHALTETEM MOTOR extrem geräuschlos. Schnell zu installieren, ohne dass Änderungen am Fahrzeug erforderlich sind.

Verwendet Kühlmittel **R134a (ökologisches Kühlmittel)**.

E

DESCRIPCION GENERAL

El climatizador de aire **Cool Top RTE 10** permite alcanzar el máximo confort térmico en el espacio del hueco de las cabinas del conductor de los vehículos industriales durante las **paradas** diurnas y nocturnas.

Se compone de **2 unidades principales**: el **EVAPORADOR** instalado en el interior de la cabina, y del **CONDENSADOR** instalado en la parte exterior.

FUNCIÓN CON EL MOTOR APAGADO, de un modo extremadamente silencioso. Se instala rápidamente sin necesidad de realizar modificaciones en ningún tipo de vehículo.

Utiliza refrigerante **R134a (fluido refrigerante ecológico)**.

CARATTERISTICHE TECNICHE / NOMINAL TECHNICAL DATA / DONNEES TECHNIQUES NOMINALES / TECHNISCHEN EIGENHEITEN / DATOS TECNICOS

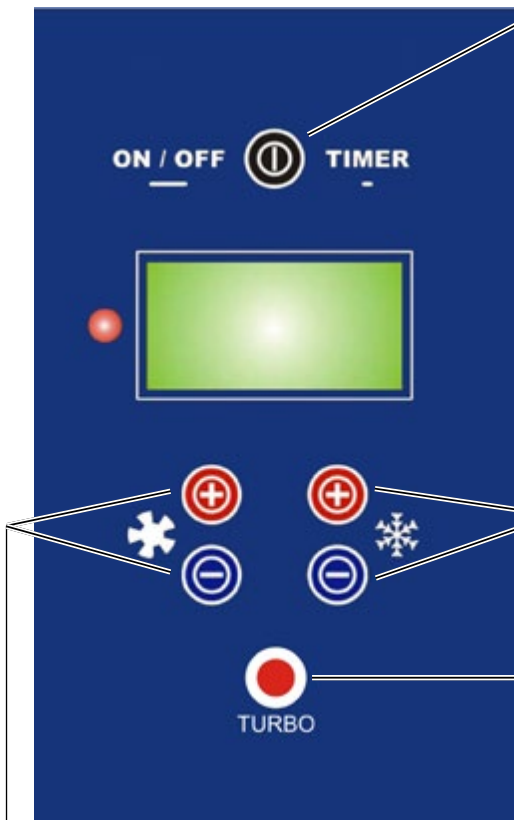
STANDARD	Potenza refrigerante fornita (STANDARD)	650W (2220 BTU/h)	
	Supplied cooling capacity (STANDARD)		
	Puissance frigorifique (STANDARD)		
	Kälteleistung (STANDARD)		
	Potencia frigorífica (STANDARD)		
	Assorbimento elettrico		7,5A (24V)
	Power consumption		
	Absorption électrique		
	Stromverbrauch		
	Intensidad absorbida		
TURBO	Potenza refrigerante fornita (TURBO)	950W (3245 BTU/h)	
	Supplied cooling capacity (TURBO)		
	Puissance frigorifique (TURBO)		
	Kälteleistung (TURBO)		
	Potencia frigorífica (TURBO)		
	Assorbimento elettrico		14,5A (24V)
	Power consumption		
	Absorption électrique		
	Stromverbrauch		
	Intensidad absorbida		

I	GB	F	D	E
Funzionamento a motore spento	Functioning with engine off	Fonctionnement, le moteur arrêté	Funktion bei abgeschaltetem Motor	Funcionamiento con el motor apagado
Voltaggio: 24V DC	Voltage: 24V DC	Voltage: 24V DC	Spannung: 24V DC	Voltaje: 24V DC
Gas refrigerante: R134a	Refrigerant: R134a	Gaz réfrigérant: R134a	Kühlgas: R134a	Gas refrigerante: R134a
6 velocità di ventilazione	6 ventilation speeds	6 vitesses de ventilation	6 Lüftungsgeschwindigkeiten	6 velocidades de ventilación
Controllo elettronico della temperatura con pannello di comando digitale	Temperature's electronic control with digital control panel	Contrôle électronique de la température avec panneau de commande digitale	Elektronische Temperaturkontrolle mit digitalem Schaltfeld	Control electrónico de la temperatura con panel de mandos digital
Timer per la programmazione funzionamento	Functioning program timer	Temporisateur pour la programmation fonctionnement	Timer für die Betriebsprogrammierung	Timer para la programación funcionamiento
Montaggio rapido ed universale	Fast and universal installation	Montage rapide et universel	Schnelle, universelle Montage	Montaje rápido y universal
Ridotta manutenzione e facilità di utilizzo	Lacking maintenance and easy use	Entretien réduit et facilité d'utilisation	Geringe Wartung und einfache Bedienung	Reducido mantenimiento y facilidades de uso

Telecomando	Remote control	Telecommande	Fernbedienung	Mando a distancia
Funzione di autospegnimento con basso voltaggio delle batterie (Salva-batterie)	Auto-switch off with low batterie's voltage (Battery saver)	Fonction d'auto-extinction à bas voltage des batteries (dispositif de protection des batteries)	Selbstabschaltfunktion mit geringer Batteriespannung (Batterieschutz)	Función de autocierre con bajo voltaje de las baterías (ahorra-baterías)
Peso evaporatore 5 Kg	Evaporator weight 5 Kg	Poids évaporateur 5 Kg	Verdampfer Gewicht 5 Kg	Peso evaporador 5 Kg
Peso condensatore BACK 18 Kg	Condenser BACK weight 18 Kg	Poids condenseur BACK 18 Kg	Kondensator BACK Gewicht 18 Kg	Peso condensador BACK 18 Kg
Peso condensatore TOP 18 Kg	condenser TOP weight 18 Kg	Poids condenseur TOP 18 Kg	Kondensator TOP Gewicht 18 Kg	Peso condensador TOP 18 Kg

**CENTRALINA DI CONTROLLO
CENTRAL CONTROL UNIT
CENTRALE DE CONTRÔLE
STEUERGERÄT
CENTRALITA DE CONTROL**

1



Accensione / spegnimento AC - Timer
AC on / off - Timer
Demarrage / Arret AC - Timer
Anschalten / Abschalten AC - Timer
Arranque / apagado AC - Timer

Incremento / decremento temperatura
Temperature increase / decrease
Augmentation / reduction de la température
Erhöhung / Verringerung der Temperatur
Aumento / descenso temperatura

Inserimento TURBO / AVVIO programmato
TURBO engaged / programmed START
Insertion TURBO / ALLUMAGE programmé
Einschalten TURBO / programmierter ANFANG
Inserción TURBO / COMIENZO programado

Accensione / spegnimento AC TIMER
AC on / off - TIMER
Demarrage / arret AC - TIMER
Anschalten / Abschalten AC - TIMER
Arranque / apagado AC - TIMER

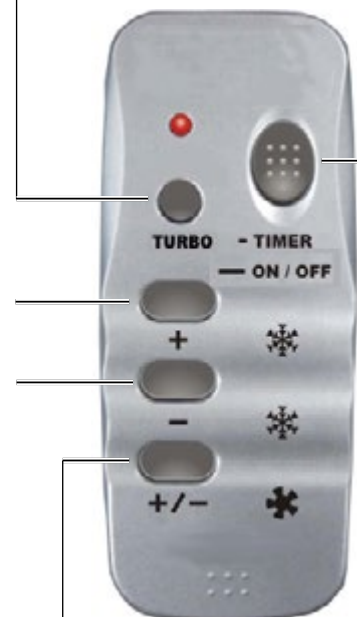
Incremento / decremento ventilazione
Fan increase / decrease
Augmentation / reduction de la ventilation
Erhöhung / Verringerung der Lüftung
Aumento / descenso ventilación

Incremento temperatura
Temperature increase
Augmentation de la température
Erhöhung der Temperatur
Aumento temperatura

Decremento temperatura
Temperature decrease
Reduction de la température
Verringerung der Temperatur
Descenso temperatura

Incremento / decremento ventilazione
Fan increase / decrease
Augmentation / reduction de la ventilation
Erhöhung / Verringerung der Lüftung
Aumento / descenso ventilación

2



**TELECOMANDO
REMOTE CONTROL
TELECOMANDE
FERNBEDIENUNG
MANDO A DISTANCIA**



Variazione TIMER in modalità di funzionamento STANDARD
 TIMER adjustment in STANDARD mode
 Variation TIMER en modalit  STANDARD
 Einstellung TIMER in der Betriebsart STANDARD
 Variaci3n del TEMPORIZADOR en modalidad STANDARD



Variazione TIMER in modalit  di funzionamento TURBO
 TIMER adjustment in TURBO mode
 Variation TIMER en modalit  TURBO
 Einstellung TIMER in der Betriebsart TURBO
 Variaci3n del TEMPORIZADOR en modalidad TURBO



Funzione AVVIO PROGRAMMATO
 PROGRAMMED START function
 Fonction DEMARRAGE PROGRAMME
 Funktion STARTPROGRAMMIERUNG
 Funci3n INICIO PROGRAMADO



UNITA' DI TEMPERATURA
 TEMPERATURE UNIT
 UNITE DE TEMPÉRATURE
 TEMPERATUREINHEIT
 UNIDAD DE TEMPERATURA

OPERATION/CONTROL PANEL

“Cool Top RTE 10” CAN BE USED BY ACTIVATING THE AIR CONDITIONING OR THE FAN FUNCTION ONLY

CONDITIONING (AC)

T₀ : TEMPERATURE SET BY USER
T_{amb} : AMBIENT TEMPERATURE DETECTED BY PROBE
V₁ : COMPRESSOR ROTATION SPEED (2500 Rpm)
V₂ : COMPRESSOR ROTATION SPEED (4000 Rpm)

ON/OFF

When the system is switched off, pressing the **ON/OFF** button (see fig.1) for more than 2 seconds switches on the AC system in STANDARD mode (**V₁**) for a **maximum of 6 consecutive hours** and the **half snowflake** symbol **lights up**.

If the system is switched on, pressing this button for more than 2 seconds switches off the AC system.

About 30" after switching on, the **ventilation starts up automatically**.

The display always shows the temperature **set by the user (T₀)**.

The temperature which **can be set by the user is between 17°C and 28°C**.

TURBO

When the system is switched on, (by default in STANDARD mode - **V₁**) pressing **TURBO** (see fig.1), the maximum yield of the system is obtained by running the compressor at rotation speed **V₂** for **4 consecutive hours** and the **full snowflake** symbol **lights up**.

Once this function has been activated, press the **TURBO** button again to return to speed **V₁**.

TIMER

In STANDARD mode, the operating hours envisaged by the timer are 6.

In TURBO mode, the operating hours envisaged by the timer are 4.

If the system is switched on, every quick press of **TIMER** button (see fig.1) reduces the system operating time by 1 hour.

In TURBO mode, this button can be pressed to reduce the compressor operating time at speed **V₂** from 4 to 1 in steps of 1 hour.

Set the **TIMER** according to the power available.

TIMER adjustment

When the system is switched off, it is possible to vary the operating time envisaged by the timer in STANDARD mode between a minimum of 1 and a maximum of 99 hours.

Press the **VENT + and TEMP -** buttons at the same, the display shows the default value (6 h) and the **clock** and half snowflake symbols **will light up** (see fig.3).

Quickly pressing the **VENT + or VENT -** button increases or reduces the value by 1 hour each time the button is pressed.

Pressing the same buttons for longer increases or reduces the value in steps of 10 hours.

Also with the system switched off it is possible to change the operating hours envisaged by the timer in TURBO mode in the same way.

Press the **VENT - and TEMP +** buttons at the same, the display to show the default value (4 h) and the **clock** and **full snowflake** symbols will **light up** (see fig.4).

Quickly pressing the **VENT + or VENT -** button increases or reduces the value by 1 hour each time the button is pressed.

Pressing the same buttons for longer increases or reduces the value in steps of 10 hours.

PROGRAMMED START FUNCTION

When the system is switched off, it is possible to set the programmed start of the system between 1 and 99 hours.

Quickly press the **TURBO** button, changes the value by 1 hour at a time and the **clock** symbol **will light up** (see fig.5).

Pressing the same button for more than 2 seconds changes the value in steps of 10 hours and the **clock** symbol **will light up**, remaining lit until the system starts.

If you wish to deactivate the function, press the **TURBO** button until a **value of 0** is reached, or switch on the system.

ENGLISH

VENTILATION (FAN)

If the fan increase or reduction buttons (**VENT +** or **VENT -**) are pressed when **the system is switched off**, only the evaporator fan is activated, with the choice of 6 different speeds, shown on the central control unit display.

To switch off the fan it is necessary to set the value 0 on the central control unit display, using the fan speed reduction button (**VENT -**).








SAVE BATTERY FUNCTION (AC/FAN)

The save-battery function starts when the power **falls below** a value of **21,5V**.

In this case, the system (AC or VENT) shuts down, also deactivating the fan function and the message **E1** appears on the display and the **battery** symbol lights up.

When the power returns, **for at least 10 seconds**, to the value of **25V**, the system is automatically reactivated, starting up the condenser fan, followed by the evaporator fan and compressor.

ERRORS SHOWN ON THE DISPLAY (AC/FAN)

Description	Message	Symbol
Battery voltage (The battery-saver device has cut in. Voltage has fallen below the value of 21.5 V)	E1	
Fan over current cut-out (The condenser or evaporator fan overloads the central control unit above the limited allowed. Possible cause: short circuit or blockage of fan rotation.)	E2	
Compressor locked (The rotor is locked or the pressure inside the cooling circuit is too high.)	E3	
Minimum compressor rotation speed (If the cooling circuit is overloaded, the compressor cannot maintain the minimum rotation speed.)	E4	
High temperature on the central control unit (If the cooling circuit is overloaded or the ambient temperature is high, the central control unit signals this situation.)	E5	
Communication error (There is no communication between the display and the central control unit.)	E6	
Temperature probe (If the probe short-circuits or is not connected, the system stops.)	E7	
Tilt The system shut-down device installed to operate in the event of tilting has cut in.	E8	

TEMPERATURE UNIT

When the system is switched off, it is possible to change the temperature unit, choosing between °C (Celsius) or °F (Fahrenheit).

Press **VENT +**, **VENT -**, **TEMP +** and **TEMP -**, buttons simultaneously to show the preset unit (°C) on the display, and the **temperature** symbol will light up (see fig.6).

Quickly press **VENT +** or **VENT -** to select the unit required.

REMOTE CONTROL

The remote control regulates both the conditioning function and the fan function.

Using the remote control it is possible to:

- Switch the system on and off
- Regulate the temperature
- Regulate the fan speed
- Engage the TURBO function
- Modify the TIMER function

SUGGESTIONS FOR USE AND MAINTENANCE

THE "Cool Top RTE 10" AIR CONDITIONER OPERATES WITH ENGINE SWITCHED OFF AND IS EXTREMELY QUIET.

WE RECOMMEND THAT YOU DO NOT USE "Cool Top RTE 10" WHILE THE VEHICLE IS MOVING. IT IS DESIGNED TO OPERATE WHILE THE VEHICLE IS STATIONARY.

IT'S EFFICIENT AND SAFE AND ITS POWER CONSUMPTION IS LOW AND IT DOESN'T COMPROMISE THE INTEGRITY OF THE VEHICLE'S BATTERIES, ALWAYS GUARANTEEING ITS SETTING IN MOTION. IT HAS A SAVE-BATTERY DEVICE (SEE PARAGRAPH ON OPERATION).

ALWAYS SWITCH OFF THE "Cool Top RTE 10" AIR-CONDITIONER BEFORE TIPPING THE VEHICLE CAB, EVEN IF THE SYSTEM HAS A PROTECTIVE DEVICE WHICH SWITCHES OFF THE SYSTEM IN THE EVENT OF TIPPING.

PAY CLOSE ATTENTION WHEN WASHING THE CAB USING A JET CLEANER AND AVOID AIMING THE JET AT THE CONDENSER AS IT COULD BREAK OR BEND THE FLAPS OF THE HEAT EXCHANGER.

TO IMPROVE THE "Cool Top RTE 10" CONDITIONER'S EFFICIENCY MIND THE FOLLOWING:

IF POSSIBLE, BEFORE SWITCHING IT ON, PARK THE VEHICLE AWAY FROM SUNBEAMS.

SHOULD THE TEMPERATURE INSIDE THE CAB RISE EXCESSIVELY, WE RECOMMEND, WHILE THE VEHICLE IS STATIONARY, STARTING UP THE VEHICLE AIR CONDITIONING SYSTEM TO REDUCE THE HEAT AS QUICKLY AS POSSIBLE. THEN SWITCH OFF THE VEHICLE ENGINE AND SWITCH ON "Cool Top RTE 10" TO MAINTAIN THE TEMPERATURE REQUIRED.

CLOSE THE DARKENING CURTAINS WHICH SEPARATE THE BED AREA FROM THE DRIVING AREA, IN ORDER TO LIMIT THE AREA TO BE REFRIGERATED.

DURING PAUSES DURING THE DAY IN A CAB EXPOSED TO THE SUN WE RECOMMEND THAT YOU LEAVE THE ROOF HATCH OPEN TO REDUCE THE RISE IN TEMPERATURE IN THE CAB AS A RESULT OF THE GREENHOUSE EFFECT.

DURING NIGHT REST KEEP THE VEHICLE'S WINDOWS CLOSED IN ORDER TO AVOID THE WASTING OF FRESH AIR AND THE INCOMING OF HOT AND HUMID AIR.

THERE IS PRACTICALLY NO NEED FOR THE SYSTEM'S MAINTENANCE:

Avoid keeping the conditioner inactive for a long period of time but start it at least **once a month** even during winter months since the functioning of it guarantees the lubrication of components which would dry up if left inactive for too long.

Periodically control the condenser battery and, if necessary, clean it with compressed air, being careful to not damaging the aluminium rests. It is good to check the functioning of the condenser's electric fan.

When working near heat exchangers, be careful to not getting cut with the cutting edges of the winglets. Insects, floss and other material may deposit on the winglets, reducing the efficiency of the heat exchanger.

At the start of each season inspect every part of the system, including electric components, to make sure there aren't any abnormal conditions.

While washing the vehicle, make sure you don't direct violent jets of water towards the inside of the condenser unit from the lower part and through the slits of the electric fan; in case protect it with a covering.

ANY REPAIR OR INTERVENTION FOR THE CHARGING OR THE COLLECTION OF REFRIGERANT MUST BE DEALT WITH AT AUTHORISED Webasto MAINTENANCE SHOPS AND BY QUALIFIED PERSONNEL.

Il numero di telefono relativo al paese specifico è indicato sull'opuscolo del centro servizi Webasto ed è disponibile sul sito web della propria filiale Webasto.

The telephone number of each country can be found in the Webasto service center leaflet or the website of the respective Webasto representative of your country.

Pour trouver le numéro de téléphone du pays concerné, veuillez consulter le dépliant des points-service Webasto ou la page web de la représentation Webasto de votre pays.

Die Telefonnummer des jeweiligen Landes entnehmen Sie bitte dem Webasto Servicestellenfaltblatt oder der Webseite Ihrer jeweiligen Webasto Landesvertretung.

Consulte el número de teléfono del país correspondiente en el folleto de los servicios autorizados Webasto, o en la página web de su representante Webasto.

Webasto Thermo & Comfort SE
Postfach 1410
82199 Gilching
Germany

Visitors Address:
Friedrichshafener Str. 9
82205 Gilching
Germany

Technical Extranet: <http://dealers.webasto.com>

www.webasto.com